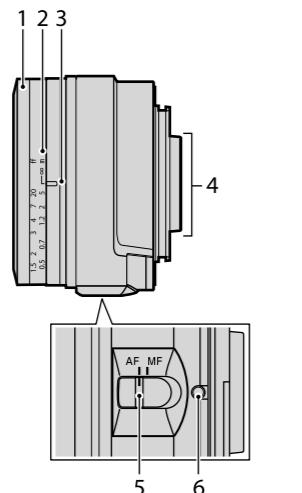


DT 50mm F1.8 SAM



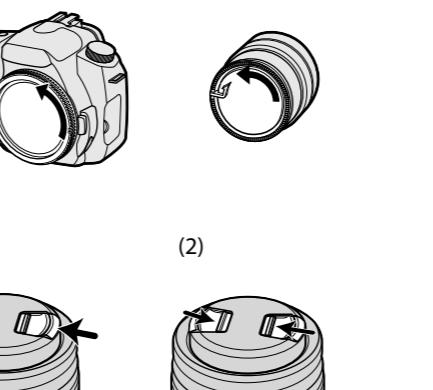
Lens for Digital Single Lens Reflex Camera
Інструкція з експлуатації/Инструкция по использованию/
使用説明書/ 사용설명서/ 使用说明书

DT 50mm F1.8 SAM

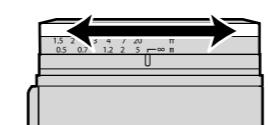
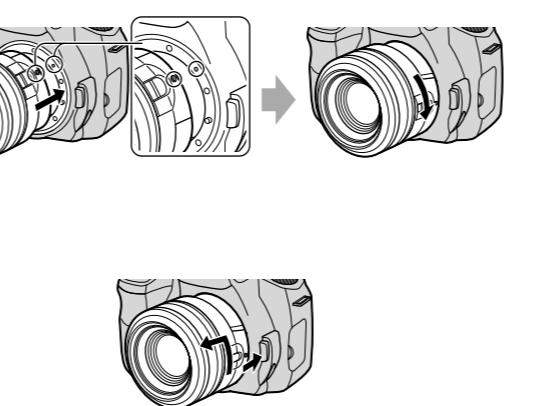
SAL50F18

©2009 Sony Corporation

1-1



1-2



Українська

У цьому посібнику міститься відомості про використання об'єктива. Примітки стосовно використання можна знайти у посібнику «Застережки перед експлуатацією» на окремому аркуші. Обов'язково прочитайте обидва документи, перш ніж використовувати об'єктива.

Цей об'єктив призначений для монтування фотоапаратів Sony α (моделей, оснащених сенсором зображення APS-C). Його не можна використовувати із фотоапаратами формату 35 mm.

Примітки щодо використання

- Під час перенесення фотоапарата з приднім об'єктивом обов'язково надійно утримуйте фотоапарат та об'єктив.
- Не торкайтесь жодних елементів об'єктива, які висуваються під час фокусування.

Застереження щодо використання спалаху

- Використовуючи вбудовані спалахи камери, обов'язково робіть знімки з відстані щонайменше 1 м від об'єкта. Об'єктив може частково блокувати світло спалаху, що приходить до затемнення внизу зображення. Це залежить від типу об'єктива і спалаху.

Віньєтування

- За використання об'єктива кути екрана стають темнішими, ніж центр. Щоб пасивити цей ефект (віньєтування), закрійте отвір з 1–2 зупинками.

A Елементи

- Кільце фокусування 2...Шкала відстаней 3...Індекс відстаней
- Контакти об'єктива 5...Перемикач режиму фокусування
- Індекс встановлення

B Приєднання та від'єднання об'єктива

Як приєднати об'єктив (див. рисунок B-1.)

- Зніміть ковпачки із заднього й переднього об'єктивів та корпусу фотоапарата.
 - Передній ковпачок для об'єктива можна приєднати двома способами: (1) та (2).
- Зіставте жовтогарячі позначки на оправі об'єктива з жовтогарячими позначками на фотоапараті (позначки встановлення), а потім вставте об'єктив у отвір для встановлення у фотоапараті та оберніть його проти годинникової стрілки, доки він не зафіксується.
 - Не натискайте на фотоапарат кнопку фіксації об'єктива під час його встановлення.
 - Не встановлюйте об'єктив під кутом.

Як від'єднати об'єктив (див. рисунок B-2.)

Натискаючи та утримуючи кнопку фіксації об'єктива на фотоапараті, оберніть об'єктив проти годинникової стрілки, доки він не зупиниться, а потім від'єднайте його.

Русский

В данном руководстве содержатся сведения о применении объектива. На отдельном бланке в "Примечаниях по использованию" содержатся примечания об использовании. Обязательно прочтите оба документа перед использованием объектива.

Данный объектив предназначен для камер Sony α (модели, оборудованные датчиком изображения APS-C). Нельзя использовать для камер 35-миллиметрового формата.

Примечания по использованию

- При переносе камеры с подсоединененным объективом следует постоянно держать и корпус, и объектив.
- Не следует удерживать камеру за какие-либо детали объектива, выдающиеся при фокусировке. (См. рисунок C.)
- Сигнал фокусировки в видоискателе указывает текущую степень фокусировки.

Меры предосторожности при использовании вспышки

- При использовании встроенной вспышки обязательно осуществляйте съемку на расстоянии не менее 1 м от объекта. При определенной комбинации положений объектива и вспышки объектив может частично закрывать свет вспышки, что приводит к возникновению тени в нижней части фотографии.

Виньетирование

- При использовании объектива углы экрана становятся темнее, чем его центр. Чтобы уменьшить этот эффект (называемый виньетированием), закройте диафрагму на 1–2 деления.

A Название деталей

- Кольцо фокусировки 2...Шкала відстаней 3...Індекс відстаней
- Контакты об'єктива 5...Перемикач режиму фокусування
- Індекс встановлення

B Приєднання та від'єднання об'єктива

Як приєднати об'єктив (див. рисунок B-1.)

- Снимите заднюю и переднюю крышки объектива, а также крышку корпуса камеры.
 - Можно надеть или снять переднюю крышку объектива двумя способами. См. рис. (1) и (2).
- Совместите оранжевую метку на корпусе объектива с оранжевой меткой на фотокамере (показатель подсоединения объектива), затем вставьте объектив в камеру и поверните его по часовой стрелке до полной установки.
 - Во время установки объектива не нажимайте кнопку извлечения объектива на фотокамере.
 - Не устанавливайте объектив под углом.

Отсоединение объектива (см. рис. B-2.)

Нажимая и удерживая кнопку извлечения объектива на фотокамере, поверните объектив против часовой стрелки до упора, а затем отсоедините объектив.

С Фокусування

Когда используется автоматическая фокусировка, камера настраивает фокус автоматически.

- Когда камера выполняется автоматическая фокусировка, не дотрагивайтесь до вращающегося кольца фокусировки.
- С этим объективом не может применяться реализуемая камерой функция прямой ручной фокусировки. (В некоторых камерах отсутствует функция прямой ручной фокусировки. Если в вашей камере есть эта функция, объяснение этого ограничения приведено в руководстве по эксплуатации камеры в разделе о фокусировке.)
- Невозможно переключать режимы AF/MF с помощью кнопки AF/MF на камере (на некоторых моделях камер кнопка AF/MF может отсутствовать). Если в вашей камере есть эта функция, объяснение этого ограничения приведено в руководстве по эксплуатации камеры в разделе о фокусировке.)
- В режиме MF (ручная фокусировка) поворачивайте кольцо фокусировки и смотрите при этом через видоискатель для настройки фокуса. (См. рисунок C.)
- Сигнал фокусировки в видоискателе указывает текущую степень фокусировки.

Переключение режимов AF (автофокусировка)/MF (ручная фокусировка)

Можно переключаться между режимами AF (автофокусировка) и MF (ручная фокусировка) с помощью переключателя режима фокусировки (рычага) на камере установлен в положение AF.

- Для ручной фокусировки обязательно установите переключатель режима фокусировки в положение MF. Не вращайте кольцо фокусировки, когда установлен режим MF. Применение силы при вращении кольца фокусировки, когда не установлен режим MF, может привести к повреждению кольца фокусировки.

Съемка объекта на бесконечном расстоянии в режиме MF

Бесконечное расстояние обеспечивает для некоторых настроек компенсацию сдвига фокуса, вызываемого изменением температуры. Для съемки объекта на бесконечном расстоянии в режиме MF используйте видоискатель и установите фокус

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан,
Минато-ку, Токио 108-0075, Япония
Страна-производитель:
SAL50F18: Япония

Технічні характеристики Технические характеристики

Найменування (модель)	Фокусна відстань, еквівалент формату 35 mm ¹ (мм)	Лінза, групн-елементи	Кут огляду ¹	Мінімальний фокус ² (м)	Максимальне збільшення (X)	Мінімальна діафрагма об'єктива	Діаметр фільтра (мм)	Габаритні розміри (макс. діаметр × висота) (Прибл., мм)	Вага (Прибл., г)
Названня (Названі модель)	Фокусне розташування в 35-міліметрівому еквіваленті (мм)	Групн-елементов об'єктива	Угол обзора ¹ (мм)	Мінімальне фокусне розташування ² (м)	Максимальне збільшення (X)	Мінімальна діафрагма фільтра (мм)	Габарити (максимальний діаметр × висота) (прибл., мм)	Маса (прибл., г)	
DT 50mm F1.8 SAM	75	5-6	32°	0,34	0,2	f/22	49	70x45	170

*1 Значення еквівалентної фокусної довжини та кута огляду формату 35 mm відповідають цифровим однооб'єктивним дзеркальним фотоапаратам, обладнаним сенсором зображення APS-C.

*2 Мінімальний фокус – це найкоротша відстань від сенсора зображення до об'єкта.

- Цей об'єктив обладнаний кодером відстані. Кодер відстані забезпечує точніше вимірювання (ADI) за допомогою спалаху для ADI.
- Залежно від механізму об'єктива фокусна довжина може змінитися внаслідок зміни відстані збільшення. Фокусна довжина передбачає, що в об'єктиві фокусування стається внаслідок зміни відстані.

Елементы, что надаются з об'єктивом
DT 50 mm F1.8 SAM: об'єктив (1), Передний ковпачок для об'єктива (1), набор друкованої документации

Конструкцию и технические характеристики может быть изменено без оповещения.

О - торговая марка Sony Corporation.

*1 Значения фокусного расстояния в 35-миллиметровом эквиваленте и угла обзора основаны на данных для цифровых однообъективных зеркальных фотоаппаратов, оборудованных датчиком изображения APS-C.

*2 Минимальный фокус - это самое маленькое расстояние от сенсора изображения до объекта съемки.

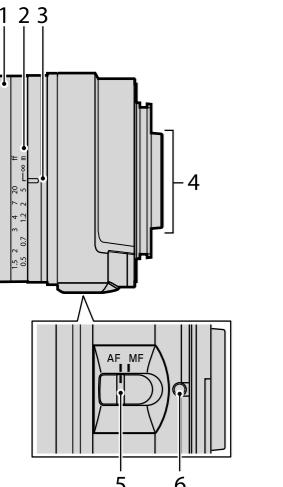
- Этот объектив оборудован кодировщиком расстояния. Кодировщик расстояния обеспечивает более точное измерение (ADI) за счет использования вспышки для ADI.
- В зависимости от механизма объектива фокусное расстояние может изменяться при каждом изменении расстояния до снимаемого объекта. Фокусное расстояние предполагает неограниченную фокусировку объектива.

Комплект поставки

DT 50 mm F1.8 SAM: объектив (1), передняя крышка объектива (1), задняя крышка объектива (1), набор печатной документации.

Конструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

С является товарным знаком Sony Corporation.



中文(繁)

在本使用說明書中，可以找到有關使用鏡頭的資訊。在另頁上的“使用前的注意事項”，可以找到使用注意事項。使用鏡頭前，務必閱讀以上文件。

此鏡頭專為Sony α相機(配備APS-C尺寸影像感應器的型號)設計。您不能在35mm規格的相機上使用。

使用注意事項

- 擺開已裝鏡頭的相機時，務必平穩擺開相機和鏡頭。
- 請勿擺住對焦時鏡頭突出的任何部分。

使用閃光燈的注意事項

- 使用相機的連續閃光燈時，必須在距離目標至少1m的位置進行攝影。使用某些鏡頭/閃光組合時，鏡頭可能會擋住部分的閃光燈源，進而導致相片底部分出現陰影。

- 使用鏡頭時，螢幕角落可能會變地比螢幕中心暗。要降低該現象(周邊暗角)，請縮小1到2個孔距距離。

A 各部名稱

- 1...對焦圈 2...距離刻度 3...距離指示 4...鏡頭接點
- 5...對焦模式開關 6...安裝指示

B 安裝/取下鏡頭

安裝鏡頭(見圖示B-1)。

- 1 取下鏡頭的前後蓋以及相機的機身蓋。
 - 有(1)和(2)兩種方式可以安裝/取下鏡頭前蓋。
- 2 對齊鏡身橘色指示和相機機身上的橙色指示(安裝指示)，然後將鏡頭放進相機安裝部位並順時針方向旋轉直到鎖緊為止。
 - 安裝鏡頭時，請勿按下相機上的鬆開鏡頭鍵。
 - 請勿傾斜安裝鏡頭。

取下鏡頭(見圖示B-2)。

- 按住相機上的鬆開鏡頭鍵，逆時針方向旋轉鏡頭直至鏡頭鬆開，然後再取下鏡頭。

C 對焦

使用自動對焦時，相機會自動調整焦距。

- 相機自動對焦時，請勿觸碰旋轉對焦圈。
- 此鏡頭無法使用相機的直接手動對焦功能。(某些相機不具備直接手動對焦功能。如果相機具有此功能，將在相機使用說明書的對焦章節中對此限制進行說明)。

- 您無法使用相機上的AF/MF按鈕切換AF/MF模式(視相機而定，可能沒有AF/MF按鈕。如果相機具有此功能，將在相機使用說明書的對焦章節中對此限制進行說明)。

在MF(手動對焦)模式下，透過觀景窗觀看時，旋轉對焦圈以對焦。

(見圖示C)。

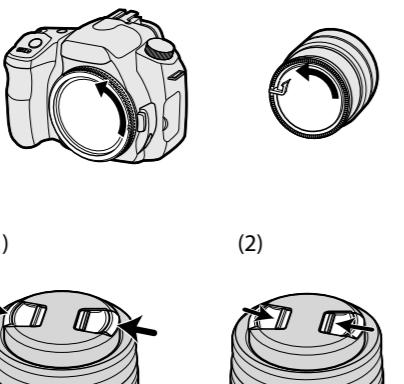
觀景窗內的對焦訊號會指示目前的對焦刻度。

切換AF(自動對焦)/MF(手動對焦)模式

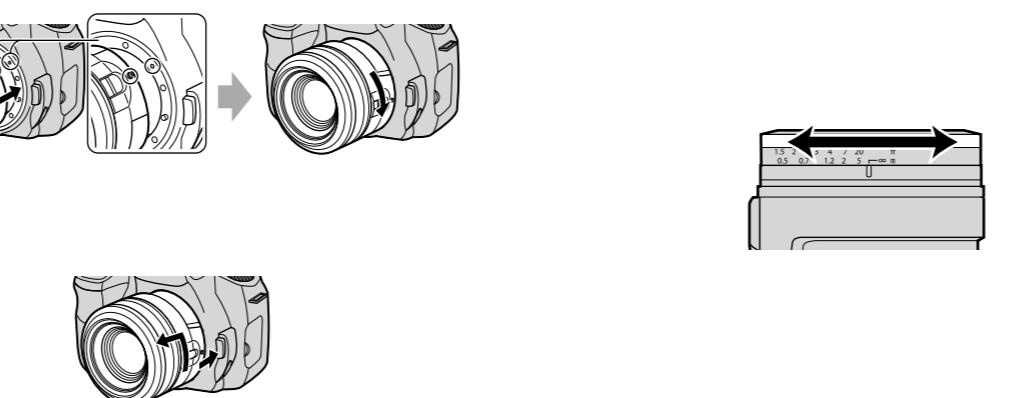
您可以使用鏡頭上的對焦模式開關，在AF(自動對焦)和MF(手動對焦)之間切換。務必將相機上的對焦模式開關(標)設定為AF。

- 務必將對焦模式開關設定為MF，以進行手動對焦。請勿在未設定為MF的情況下旋轉對焦圈。未切換到MF而強行旋轉對焦圈可能會損壞對焦鏡。

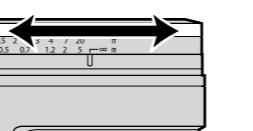
1-1



1-2



1-2



한국어

본 사용설명서에는 렌즈의 사용법이 나와 있습니다. 사용 시 주의사항은 별지로 된 “사용 전 주의사항”에 있습니다. 렌즈를 사용하기 전에 두 가지 설명서를 모두 읽으십시오.

이 렌즈는 Sony α 마운트 카메라(APS-C 크기 이미지 센서가 장착된 모델)용으로 설계되었습니다. 35mm형 카메라에는 사용할 수 없습니다.

사용 시 주의사항

- 렌즈 부착 차도 카메라를 옮길 때에는 카메라와 렌즈를 모두 안정하게 잡으십시오.
- 초점 조절 시 렌즈가 돌출되는 부분을 잡지 마십시오.

플래시 사용에 대한 주의사항

- 카메라 내장 플래시를 사용할 경우 피사체에서 최소한 1m 거리를 두고 활용하십시오. 일부 렌즈/플래시 조합의 경우 렌즈가 플래시의 빛을 부분적으로 차단하여 사진 아래쪽에 음영이 나타날 수 있습니다.

비하인드

- 렌즈를 사용할 때 화면의 귀퉁이가 가끔 중간에 비해 어둡게 될 수 있습니다. 이러한 현상(비네ট라고 함)을 없애려면 조리개 1에서 2 스텝 정도 닦으십시오.

A 부품명

- 1...초점 링 2...거리 눈금 3...거리 인덱스 4...렌즈 컨택트
5...초점 모드 스위치 6...마운팅 인덱스

B 렌즈 부착/탈착

렌즈를 부착하려면(그림 B-1 참조.)

- 앞뒤 렌즈 캡과 카메라 본체 캡을 떼어냅니다.
 - 앞쪽 렌즈 캡을 (1)과 (2)의 두 가지 방법으로 부착/탈착할 수 있습니다.

- 렌즈 배럴의 주황색 인덱스를 카메라의 주황색 인덱스(마운팅 인덱스)에 맞춘 다음, 렌즈를 카메라 마운트에 끼워 넣고 찰칵 소리가 날 때까지 시계 방향으로 돌립니다.

- 렌즈를 장착할 때 카메라의 렌즈 릴리즈 버튼을 누르지 마십시오.
• 렌즈를 정사지게 장착하지 마십시오.

렌즈를 탈착하려면(그림 B-2 참조.)

- 카메라의 렌즈 릴리즈 버튼을 누른 채로 렌즈가 더 이상 돌아가지 않을 때까지 시계 반대 방향으로 렌즈를 돌린 다음, 렌즈를 탈착하십시오.

C 초점

자동 초점 사용하면 카메라에서 자동으로 초점이 조절됩니다. 카메라에서 초점이 자동으로 조절될 때에는 회전하는 초점 링을 건드리지 마십시오.

- 이 렌즈에서는 카메라의 다이렉트 수동 초점 기능을 사용할 수 없습니다. (일부 카메라에는 다이렉트 수동 초점 기능이 없습니다. 이 기능이 있는 카메라의 경우 카메라의 사용설명서에서 초점 조절 부분에 이러한 제한 관련 설명이 나옵니다.)

- 카메라의 AF/MF 버튼으로 AF/MF 모드를 전환할 수 없습니다.(AF/MF 버튼이 없는 카메라 있습니다. 이 기능이 있는 카메라의 경우 카메라의 사용설명서에서 초점 조절 부분에 이러한 제한 관련 설명이 나옵니다.)

- MF(수동 초점) 모드에서는 뷰파인더으로 보면서 초점 링을 돌려 초점을 맞추십시오. (그림 C 참조.)

초점 조절 신호는 현재 초점의 조절 정도를 나타냅니다.

عربى

ستجد المعلومات عن استخدام العدسة في هذا الدليل. يمكن إيجاد ملاحظات حول الاستعمال في «تسبیحات احتياطية حول الاستعمال» على صحيحة منفصلة، يرجى التأكد من قراءة كل منها قبل استعمال العدسة.

هذه العدسة مصممة لكاميرات ذات قاعدة التركيز Alpha (الموديلات المجهزة بمستشعر صورة APS-C) لا يمكن استخدامها على الكاميرات طراز 35mm.

النظارات حول استعمال الفلاش

- عند حمل الكاميرا مع كون العدسة مرکبة عليه، تأكد من حمل كل من الكاميرا والعدسة بإحكام.
- لا تتمدد إلى مسافة أي جزء من العدسة التي قد عند عند ضبط التركيز البؤري.

- عند استخدام فلاش مدمس ضمن الكاميرا، تأكد من التصوير من مسافة متواضعة، فإن العدسة أن تحجب ضد الفلاش.

- عند استخدام الوجهة على التلسكوب، يرجى التأكد من استخدام المثبتات المعاقة، يمكن العدسة أن تتصدى ضد الفلاش.

- عند تثبيت العدسة، تصبح أركان الشاشة أكثر اعتناماً من منتصفها لتقليل تأثير هذه الظاهرة (اليانغ تنسن)، تأثير التفاف العدسة يختفي بال COMPLETELY

- عند تغيير المدى، تأكليد المسافة (الإيم)، يرجى التأكد من تحويل العدسة.

A أسماء الأجزاء

- حفلة التركيز البؤري 2...مقياس المسافة 3...مؤشر المسافة 4...ملامسات توصيل العدسة
- فتحة التركيز البؤري 5...مقياس المسافة 6...مؤشر التركيز البؤري

B تركيب/إذْعَن العدسة

C تركيب العدسة (راجع الشكل التوضيحي 1-1)

- انزع غطاء العدسة الأمامي والخلفي وغطاء جسم الكاميرا.
- يمكنك تبديل انزع غطاء العدسة بالطرق المبين في الصورة 1-1.

- قم بمحاذاة مؤشر التركيز البؤري على اسطوانة العدسة مع المؤشر التركيز البؤري على الكاميرا (مؤشر التركيز البؤري)، ثم أدخل العدسة في حماقة تركيز العدسة مع المؤشر التركيز البؤري وأدبره باتجاه عقارب الساعة إلى أن تصدر عنها طقطقة.

- لا تضغط على تحويل العدسة الموجود على الكاميرا عند تركيز العدسة.

D لفظ العدسة (راجع الشكل التوضيحي 1-2)

- أثناء الضغط والمستمر في الضغط على تحويل العدسة الموجود على الكاميرا، قم بتدوير العدسة بعكس اتجاه عقارب الساعة حتى توقف، ثم فك العدسة.

E التراكب البؤري

- عند استخدام وفتح التركيز البؤري التقاليق، تقوم الكاميرا بضبط التركيز البؤري تقليدياً.

- أثناء عملية ضبط التركيز البؤري التقاليق لا تتمدد إلى مسافة التركيز البؤري أو تدورها.
- عند تدوير التركيز البؤري التقاليق لا يمكن استخدام وفتح التركيز البؤري الماليكي.

- بعض الكاميرات غير مزودة بوظيفة التركيز البؤري الماليكي، إذا كانت كاميرتك مزودة بهذه الوظيفة، قيدو استخدامها عملياً في موضع التركيز البؤري الماليكي.

- لا يمكنك تحويل بين التركيز البؤري التقاليق و التركيز البؤري الماليكي.

- قم بفك العدسة من الكاميرا قبل تدوير التركيز البؤري التقاليق.
- يمكن للطور البؤري أن يتغير مع أي تغيير في مسافة التحريك.

- يرجى استخدام ملامسات إغلاق ملائمة (ADI)، وذلك باستخدام فلاش خارجي.

- يجب معاينتك على العدسة بفتح العدسة.
- يرجى التأكد من عدم تعيين العدسة إلى مسافة التركيز البؤري الماليكي.

F التحويل بين وضع التركيز البؤري التقاليق AF ووضع التركيز البؤري MF

- يمكن التحويل بين التركيز البؤري التقاليق AF والتركيز البؤري الماليكي MF باتساع مفتاح التركيز البؤري.

- الكاميرا على التركيز البؤري التقاليق.
- إذا تم تحويل التركيز البؤري على التركيز البؤري التقاليق.

- إذا تم تحويل التركيز البؤري على التركيز البؤري الماليكي.

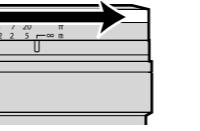
- التحريك في الهدف يتأثر بمقدار مفتاح التركيز البؤري التقاليق.

- عند استخدام وضع ما لا نهاية عندما يكون التركيز البؤري متغيراً.

- النافذة على العدسة التي تسيطر على التركيز البؤري يتغير.

- التركيز البؤري متغير.

1-2



規格 주요 재원

名稱 (型號名稱)	等效於 35mm 規格焦距 ¹ (mm)	鏡頭組元件	視角 ¹	最小對焦 ² (m)	最大放大倍 數(X)	最小光圈值	濾光鏡直徑 (mm)	尺寸(最大直徑 X 高)(mm)	質量(約 g)
DT 50mm F1.8 SAM	75	5-6	32°	0.34	0.2	f/22	49	70x45	170

¹ 35mm規格的等效焦距值和視角是以配有APS-C尺寸影像感應器的數位單眼鏡頭相機為準。

² 最小對焦就是影像感應器到拍攝物體的最短距離。

• 此鏡頭備有距離編碼器。此距離編碼器可藉由使用ADI的閃光燈而達到更精確的測量(ADI)。

• 因鏡頭結構不同，焦距會因拍攝距離變化而有所不同。焦距預設鏡頭對焦在無限遠。

所含物品

DT 50mm F1.8 SAM: 鏡頭(1)、鏡頭前蓋(1)、鏡頭後蓋(1)、成套印刷文件

設計和規格有所變更時，恕不另行奉告。

© Sony Corporation의 상표입니다.

名稱 (型號名稱)	鏡頭 (鏡頭) (mm)	濾光鏡直徑 (mm)	尺寸 (長×寬×高) (mm)	質量 (約 g)
DT 50mm F1.8 SAM	75	49	70x45	170